Porównanie tłumaczeń Jana 9:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zniesławili go i powiedzieli: Ty uczniem jesteś Tego, my zaś — Mojżesza jesteśmy uczniami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znieważyli więc go i powiedzieli ty jesteś uczeń Jego my zaś Mojżesza jesteśmy uczniowie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy go znieważyli: Ty jesteś Jego uczniem, my jesteśmy uczniami Mojżesza.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zwymyślali go i powiedzieli: Ty uczniem jesteś tamtego, my zaś Mojżesza jesteśmy uczniami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znieważyli więc go i powiedzieli ty jesteś uczeń Jego my zaś Mojżesza jesteśmy uczniowie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy go znieważyli: To ty jesteś Jego uczniem. My jesteśmy uczniami Mojżesza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy złorzeczyli mu i powiedzieli: Ty bądź *sobie* jego uczniem, my zaś jesteśmy uczniami Mojżesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu złorzeczyli i rzekli: Ty bądź uczniem jego; aleśmy my uczniami Mojżeszowymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Złorzeczyli mu tedy i mówili: Ty bądź jego uczniem, a my jesteśmy Mojżeszowymi uczniami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas go obrzucili obelgami i rzekli: To ty jesteś jego uczniem, a my jesteśmy uczniami Mojżesza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złorzeczyli mu więc, mówiąc: Ty jesteś uczniem jego, ale my jesteśmy uczniami Mojżesza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zwymyślali go i powiedzieli: Ty jesteś Jego uczniem, my zaś jesteśmy uczniami Mojżesza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zaczęli mu wymyślać: „Ty możesz być Jego zwolennikiem, my zaś jesteśmy uczniami Mojżesza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy zwymyślali go i powiedzieli: „Ty jesteś Jego uczniem, my jesteśmy uczniami Mojżesza.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedzieli mu ze złością: - Ty sam

[1)] <x>500 5:45</x>

			chyba jesteś jego uczniem, bo my jesteśmy uczniami Mojżesza!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawymyślali mu i powiedzieli: - Ty bądź Jego uczniem, a my jesteśmy uczniami Mojżesza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарікали на нього, кажучи: Це ти його учень, а ми учні Мойсея.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zelżyli go i rzekli: Ty uczeń jesteś owego, my zaś Moysesa jesteśmy uczniowie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem go zwymyślali i powiedzieli: Ty jesteś uczniem tamtego; a my jesteśmy uczniami Mojżesza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I zaczęli na niego pomstować. "Ty może jesteś jego talmidem - powiedzieli - ale my jesteśmy talmidim Moszego!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy obrzucili go obelgami i rzekli: ”Ty jesteś uczniem tego człowieka, lecz my jesteśmy uczniami Mojżesza.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Sam sobie bądź jego uczniem— odpowiedzieli zdenerwowani. —My jesteśmy uczniami Mojżesza.